

# ملا نصر الدین

№31. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ قیمتى ۱۲ قېك ۳۱



سپهدار

سر دار اسعد



Երեւ: քարտու յա կուտի ...

Եղանկի

Երեւ: քարտու յա կուտի ...  
Երեւ: քարտու յա կուտի ...



Երեւ: քարտու յա կուտի ...  
Երեւ: քարտու յա կուտի ...

Երեւ: քարտու յա կուտի ...



Երեւ: քարտու յա կուտի ...

Երեւ: քարտու յա կուտի ...

Երեւ: քարտու յա կուտի ...

Երեւ: քարտու յա կուտի ...

Երեւ: քարտու յա կուտի ...

اداره و قانتور

تفليس، داويدوف كوچهسى نمبره ۲۴.

Тифлисъ, Давидовская ул. д № 24.

Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“

تلگرام ايچون آدریس: تفليس، ملا نصرالدينه.

Тифлисъ, „Молланасреддинъ“

اعلان قيمتى

قباق سحيفهده پيطنت ايله بر سطرى ۱۰ قېك، دال صحيفهده ۷ قېك.

آدریس ده گيشمك حقی ۳ دانه یدی قېك لك مارقه در.

آبونا قيمتى.

قافقازده و روسيهده: ۱۲ آيلغى - ۵ منات

« « « ۶ آيلغى - ۳ منات

« « « ۳ آيلغى - ۱ منات ۶۰ قېك

اجنبى ملكتلرده: ۱۲ آيلغى - ۶ منات

« « « ۶ آيلغى - ۴ منات

نسخهسى اداره مزده ۱۰ قېك، اوزگه شهرلرده ۱۲ قېك.

۲ آوغوست ۱۹۰۹.

هفتهده بر دفعه چيخان تورك مجموعهسى در.

۲۸ رجب ۱۲۲۷ بازار.

ملا نصرالدينك اولمجي، ايكمجى و اوچومجى ايلي نك جلدنمش كتابلارى و بوش جلدلارى ساتيلماقده در. جلدلرک اوستنده ملازك شكلى و آدى، مجموعه نك تاريخى قيزيل ورق ايله باسيلوبدر. قيمتلى ادارهده: اولمجي ايلي ۵ منات، ايكمجى و اوچومجى ايلي ۶ منات، بوش جلدى ۷۰ قېك، پوچتا خرجى ايله: اولمجي ايلي ۶ منات، ايكمجى و اوچومجى ايلي ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.



1987.

# „Т-во ПРОВОДНИКЪ“

ВЪ РИГѢ

پرودنيق شرکتى

ريغا شهرنده



## کارخانه لری:

ريزين لشمس پارچالار ر سو کيچيرتمين پالتارلار.

«اسيست» و «تلق» دن قايريلمس ماللار.

«لينه لواوم»، بر رنكلى «گولى» و

پروبقا ايله آرالشمس

ريزيندن، ييئقادن و غير «قول» لار

ريزينا بولودلارى،

ريزينا داراخلارى

هوا ايله دولى و غير جور آفئاماييل شينلرى

«لينقروست» لار.

ساخته ده رى لر (گون لر).

ريزين قالوشلارى

کيچه ريزيندن آياق قابلارى.

آرaba و ويلوسپيد شينلرى و حصه لرى.

ريزيندن ماشيا آلتلرى.

ايلکترىك ماشيناسى آلتلرى.

«ايونيت» و بوينوزدان قايريلمس شيلر.

فونوغرافيا آلتلرى.

ريزين اويونچاقلاوى (ايغروشقا) و غالانديرينى شيلر.

جراح و حکيم حجتلرى.

ايلکترىق قوه سينى کنار ايدن و سودان کيچيرن آلتلر.

زاقافقازياده فابريقا آمبارى

تفليس «ساللاق كوچه سنده، نمبره ۴.

Тифлисъ, Сололакская ул. № 4.



❖ خیر خواه ❖

قالمشديکه بر پاره آدملرده مکتب بناسنه کومک ایدوب ایشی میدانه چخاردالار. آنجاق ایکی مرتبه قرمزی سققالنه قربان اولدیغم پاشان دایی جماعتک اوشاقلارینی اسیرگیوب اولنلارک گوزلرینی خراب اولمقدن و بلکهده آخرده اولنلری روس اولمقدن ساخلادی، الله بیلنه میمین رئیسرون پاپاخلارینی ساخلاسون، آمین آمین دین دیلر لال اولماسون! ایمدی، آ ملا عمو! آند ویریریم سنی آمالولر شوشلره دولدوروب زهم حسابنده ایرقلرده ساخلیان حاجی شعب افندیگ کرامتلو دستماز صوینه، هانسی سودان که آمالو موسی ملا مصطفی اوغلنک ناخوش عورتنه ویرمشدیله که شفا ناپسون، مظلومه عورت سودان ایگره نوب آلتی ایدیر که ناخوشلقی داهیده شدتلنوب. = مجمو عهگز واسطه سیله بر خبر ویرون گورک بز مسلمانلره مارقوللار، پوریشکیویچلرمی چوق خیر خواه اولار، یوقسه اولنلارک صیغه قردا. شی پاشان داییلر؟ اگر بو مسئلهنی حل ایده بیلسن، لگیت کندنده اولان شیخ عبدالوهاب افندیه ینیشن تویوق، جوجه، یومورتا، دوگی و غیره داخودلارک نصفنی عن قریب هوا واپوزیله خدمتکزه برات ایده جگم.

احوالات بر آز برکت سز اولدی، عفو ایده سوز.

صوفی زبیل.

جناب ملا عمو! چوقدن بری بن فکر ایدیرم که دیناده گورهن انسانلارک آراسنده اولان فرقه لارک هانسی مترقی وقوتلی در. الحمد لله بو، سری دخی زمانه بزه بیلدیردی. دنیا. ده اک مترقی و اک قوتلی ایکی فرقه وار ایش: بری مسلمانلارک ایچنده اولان خیر خواه رئیس لارک فرقه سی، دیگر یوروپا لیلرک ایچنده اولان بد خواه رئیس لارک فرقه سی. آنجاق الله شکر که بزیم خیر خواه رئیس لریمزک ایشلری یوروپا رئیس لرینک بد خواه ایشلریندن مترقیدر. از آن جمله «آمالو» ده پاشان ملا شفعی اوغلنده کی خیر خواه صقتی نی هیچ کسده گورمه بیشم. آکیشی دورت یوز ایو آمالو جماعتنده هیچ بر آدم مسلمان جهده اولسه غازیته گتوردوب اوخومور که بوزلرینی قاره آپارار (یعنی یش نفردن غیره دوغریسی مسلمانجه بیلنده یوقدر) هله بر پاره آدم لارک توقع سیله ایکی ایلدر که دیوان چالشییر بو کندده بر مکتب بنا ایدوب اصول جدید اوزره مسلمانجه و هله روسجهده کند اوشاقلارینی اوخونسون... آ جانم، بزه روسجه نهیه لازمدر؟ چوق اولسه هفتهده بر دفعه دیوان طرفندن بر پویسقه گلجک، جهنم او وعده اوتوز ویرست نه یولدر که گیدوب جاردده اوخودوب مطلبنی بیلیمیک. حاضر بزیم ارمنی لری کیمی جمال لریمز وار، همیشه بزه کاغذ اوخومقه و یازمه بورجلودرلر. خلاصه، آز



== مطبعه. ==

من نجه وصف ایدیم شهنشاهی  
مه خورشید رخ فلک جاهی  
ای سکندر سپاه نوشیروان  
سلطان احمد شهنشاه ایران  
ملتون باغ عمری سن شاهها  
جانمز پاک اولان وجوده فدا.  
باکوده ایران حمالاریندان میرزا کلدار سرابی نك نتیجه  
طبعی اولان بو فردلرینی باکوده چخان غازیته لرك برینده اوخو  
یاندہ بزیم یادیمزه کیچن گونلر دوشدی. اما غازیته نك تاریخنه  
باخوب گوردیک که خیر، گنه کهنه حمام کهنه طاس، بو شعرلر  
غازیتهدہ چاپ اولوفان گونی طهرانده شیخ فضل‌اللهی و سید  
هاشمی محمد علی میرزانک گوزی نك قباغنده دار آغاجینه  
چکوبلر، ظل‌السلطانی طهراندان قووبلار، شعرلر چاپ اولوفان  
گونی ترکیاده مشروطه بایرامی ساخلیوبلار، - و بو وقوتانک  
وجودی ایله گنه میرزا کلدار سرابی احمد میرزانک پاک وجودینه  
جانینی فدا ایدیر،

اما بونی بیلمیر که هله احمد میرزا گرک نچه ایل لیر ایله  
یورویا حماملارینده غسل ایله سون که پاک اولسون، اوندان اوتری  
که احمد میرزا عمرینک اولندن ایندی یه تک محمد علی میرزا  
ایله بر قابده بوزباش ییوب.

ای بی چاره ایران حمالی! سن احمد میرزایه دیورسن:  
«ای اولان آسمانه شمس قمر»،

اما خبرک یوخدرکه بو ساعت شمس قمر احمد میرزا ایولرنده بالاجه  
قارداشی ایله قیرمیزی پاپاخ اوستننده یوموروقلاشیر، خبرک یوخدر  
که که ....

خلاصه، کیچک مطلبه.

جناب سرابی! سنک که ماشالله، طبع شعرك وار، سنک که  
اللهه شکر بو شعرلری چاپ ایله مگه غازیتک وار، - نه اولار...  
دی که منمده بر نجه سوزومی قافیه لندیروب همان غازیتهدہ  
یازیدیک: قولاق ویر، شکایتیمی عرض ایدیم:

آخر وقت لرده باکوده هانسی بر ایرانی یه دیسن که:  
«هانسی پاسپورتک؟- جیبندن بر قویتاسیا چخارداجاق: بو قویتاسیا  
اوروجوفلارک مطبعه سنده روس دیلنده بو مضمونده باسیلوب: من  
باکو قونسولی فلان، بو قویتاسیانی ویردیم سلماس اهلی مختار  
آروتیون اوغلینه اوندان اوتری که یازمیشام ایران دن اوگنا پاس-  
پورت گلسون» امضا: قونسول فلان، نمره ۱۵۷۵ فی تاریخ  
۲۴ مارت ۱۹۰۹.

بو نهدر، جناب سرابی؟ نهدر بونک معناسی؟ بونی گرک  
سن مندن یاخشی بیله سن، سببی بودر که سن باکوده سن و  
اوزگده ایرانی سان. بونک معناسی بودر که بیرسی یول ایله

گیدنده گوره بر صحراده حدسز میت وار و فرصتی غنیمت  
گوروب الینی سالا هر میتک جیبندن آلتی منات یدی منات و  
دوقوز منات چخارده، و بو پول لاری چخارداندان سورا هر  
میتک جیبنه بر بیله قویتاسیا قویا که یوخاری ده یازیلوبدر.

ایلدہ قافقاز حبسخانه لرنده مین لرحه ایرانی یاتار. نیه؟  
اونا گوره که پاسپورتی یوخدر، اما پاسپورت عوضنه قویتاسیایی  
وار. یازیق ایران رعیتی بو. قویتاسیایه هر نه قدر که قونسول  
ایستیب او قدرده ویروب، اما روس حکومتی قویتاسیایی کیفی  
ایستینده قبول ایلدور، ایستهمینده قبول ایله میر. قبول ایله مینده  
رعیتی توتوب گونده ریر دوستاقخانه یه.

مکا همیشه جوخ پول لازم اولانده اوز اوزومه دیبهرم که  
آدامک بر ماشینی اولا، بر طرفدن بورا او بری طرفدن پول  
اسکناسلاری چخوب توکوله یر، آدام یغا قافقاز یایلاقلارینده داجا  
لار قایتدیره. اما هیچ فکریمه گلمیردی که بر بیله ماشینی قایر  
مساق هیچ لازم دگل: گیت باکوده مطبعه لرك برینده اون مین  
قویتاسیا زاقاز ویر، بر ایلون ایچنده ایران حمالارینده دوگه  
دوگه اوچ مین قویتاسیا سات، برینه نه قدر کیفکدر آل،  
دخی بوندان یاخشی قازانج؟ بو اختیار هیچ پادشاهلاردهده  
یوخدر.

پس، بیله در ایشلر، جناب شاعر سرابی! نه اولاردی که  
طبعک موزون اولان وقت ایرانی قارداشلاریکون قونسولخانه  
قولدورلاری طرفندن غارت اولماغینی گورنده همان گوزل و پر  
معنا شعرلرگدن بر نچه فرد یازیدک که قارداشلاریکون آه ناله سی  
بر یانه گیدوب چاتایدی. اوتور یرگده، عزیزیم، گیت حمال لقا،  
باکو شاهنامه لری سن سزده اوتوشرلر: بو یوک لری مدح ایتمه گه  
صحیفه لریمز آچیقدر.

«لاغلاغی»

### آغداش دن

آ کشی، دوشمن گنجه سیدلرینون اوستنه و همیشه  
اولاردان یازیرسان، هیچ خبرون یوخدر بزیم آغداشده عمله گلن  
سیدلردن. ایندی که خبرون یوخدر، قولاق ویر عرض ایدیم: ملا  
دایی، بزیم آغداشده بر دوکانچی آغزینده توپورولمک واسطه سیله  
سیدلکه یقوشوبدر و چوق کرامت لر گوستریر، مثلا: نه قدر  
باشی آغریان، دیشی آغریان، گوزی آغریان یاننه گلور ایسه  
«جدیم سنه کومک اولسون» دیوب بر دفعه مبارک الینی چکن کمی  
درحال شفا تاپور، و چوخده شرافتلودر. آ کشی، گور نه قدر  
شرافتلودر که بو وجودون شرافتون سایه سعادتندن دکان  
قوشولرینده سرایت ایدوبدر، نچه آی بوندان مقدم زینال نامنده  
قوشی سی ایدمی میر زینال آدلانور، بوندان علاوه اهل عیالنده  
سرایت ایدوبدر، حتی قاپوسینه گلن مایوس عورتلر ممنون

لیقینه چالیشان کوک قوزی نك علمینه، معرفتینه و انسانیتینه، سن اوزیک سویله گوردک بو ایکی سوزیک هانسینا اینانمالیدر؟ و برده اگر مصلحت گورسن بزده گیدهک بر آز استانبولدا قلاق. از طرف دوستکز یونجا ساتان

### تبریزدن.

ملا دایی!

تبریز چوخ گوزل شهرلرک بریدر، آداملاری چوخ انصافلو. دولر، یاخشیجه هر کوچده هر مسجدده سن بگه نن مرشدلر. مرثیه خوانلارکده بازارلاری چوخ رواجدر، بی چاره فقیر تبریزلی لر اوز ایشلرنده درلر، اما بر پاره ایمانسلار قویمورلار که بو فقیرلر دنج و راحت دورسونلار: باخ گور هیچ اللهه روادر، که بر پارا سفیه ملالار «نوبر» مکتبی آچوبلار و اوشاقلاره گور نه اورگدیرلر: نه بیلم «زرع شال یک تومان، پس قیمت دوانزده زرع چند باشد؟» په په، اوزون اوله سن، آی بیله معلم: کویا که بیله بوش شیلری بزیم بابالار بیلمردی، بونلار کیچر، سنک جانون ایچون، ملا دای، ایله شئی لر اورکه- دیرلر که آدام آغزنه آلوب دانشه بیلمیر، آغزیم دیلم قوروسون استغفرالله، استغفرالله، اوشاخلاره اوگره دیرلر که یر مدوردر، اوزیده معلق، آی بیله گلدی، گون بیله کیتدی !! بوندان بو چخور که اوگوز زاد یالاندر، نعوذبالله!

امضا «دهوچی»

### ترقی افکار در ایران

مدتی بود می شنیدیم که در این اواخر افکار ایرانیها ترقی فوق العاده نموده، ولی این مسئله را بواسطه بعد مسافت انطوریکه لازم نمیتوانستیم حل نمائیم، بعد از چندی تامل یک روز نشستیم در اینخصوص خیلی فکرها نمودیم، دیدیم: خیر، واقعاً درست است، افکار ایرانیها خیلی ترقی کرده. حتی اینکه این ترقی افکار از ایران نیز تجاوز کرده و بهر جائیکه ایرانیها توقف دارند، فی الجمله اثر بخشیده است مثلاً: در هر یک از شهرهای قفقازیه انجمن باز کرده و مدرسه کشاده اند و شب روز در پیشرفت معارف زحمت میکشند، اما در تقلیدس نتیجه بعکس بخشیده: هرچه در سایر جاها ایرانیان پیشتر در این خط زحمت میکشند، تقلیسیها سردتر میشوند، هر وقت صحبت انجمن یا عمل خیری میشود، اصناف و کسبه جمع شده تجار را برای خود وکیل انتخاب میکنند، اما آقایان تجار شأن خود را نمیدانند که داخل در انجمن شوند، یا باید حکماً تمام اعضای انجمن تاجر درجه اول باشند، یا اگر نصف آنها تاجر و نصف دیگر از اصناف باشند، قبول نخواهند کرد. تجار تقلیدس آدمهای زرنگی هستند، میگویند بسیار خوب: این همه در ایران کشت وکشار و خونریزی میشود برای راحتی ماست، پس دیگر ما چرا

گیدیرلر، مثلاً: بر دوغمان عورت الی دولی قاپوسینه کلنده «یا بابامون جدی» دیوب الینی عورتون قارننه سورتن کمی در حال همان عورت اوغلان اوشاقینه حامله قالور و سوتی اولمیان عورتون دوشلرینی ایینه آلوب بر قدر سیقالیاندان سوگرا در حال گورولتی ایله عورتون دوشلرینه سوت گلور و نچه نچه بیله کرامت لریندن عرض ایده ردیم، قورخورام باش آغریسی اولا و چوخده شهرت لنوب» هر بر یرلردن زیاره ته و شفای خیره گلورلر، چورپانون، یاغون، یومورتانون آراباسی کسلیمیور. ملا دایی، بونلاردان علاوه، یاخشیجده حرمت قازانوبدر، جنابوزه. ده معلومدر که بزیم آغداش اهالیسیده سیده چوخ راغب اولورلر، الله جمله سیندن راضی اولسون، ملا دایی، اگر منم بو سوزلریمه اینانماسان، ایله ده بر آند ایچوم، سنده اینان: آکشی، آند اولسون اوچقوان مجدینون افندیسی امام جمعه حاجی عبدالله افندی. یفون اوچ طلاقدان بوشانان عورتون کنه همان زوجه سینه اون بش منات آلوب کسیدی نکاحینه، که منم بو سوزلریم خلاف ده گل، دوغریدر. الله تعالی جلالی خاطرینه بیله وجودلرون سایه سعادتتی کمتلرون اوستوندن ا کسک ایلمه سون آمین،

عقرب

### گنجدهن.

هانسینا اینانمالی؟

آ کیشی ایندی ییزیم تکلیفمزی نه در؟ هانسینا ایناناق؟ بر وقت «سابق معلم» امضالی بر نفر گوتوروب، «ترقی» ستونلارندا اوزون اوزادی بر مقاله یازوب، اوراسینی تصدیق ایدیردی، که بوتون قافقازدا تورکجه بیلمن برجه نفر واردر، که اوزیده با کوده در.

دوغریسی، من اوزیمده «سابق معلم» ک معلم اولمقینه جهت سوزینه اینانماق ایستیوردم. ایله آرجا قالیمشدی که لاپ اینانوب قورقارایدیم، بردن بره یاندان بر بؤیور آغریسی چیخدی، بر- یسیده گنجده ادعا باشلادی. بونک اوزیده معلم اولدیقینه، ایکی ایل یاریم، استانبولدا قالدیقنا جهت سوزینه اینانمالیدر. بونکدا ادعاسی بودر، که دیپور: «مندن سوایی قافقازدا بر نفر تورکجه بیلمن یوخدر.» بریسی آغزینی آچوب بر سوز دانیشماق ایستینده، «سن تورکجه بیلمیرسن، دانیشما» دیپوب، ساکت ایدیر. بونکدا ادعاسی اوزی ایچوندر.

ایندی آباشیکزه دونیم! لاپ معطل قالیمشوق: هانسی بریسینه ایناق؟ «سابق معلم» دیپور: «با کوده کی بر نفردن باشقا تورکجه بیلمن یوخدر.» گنجه معلمی دیپور: «قافقازده منم، بغدادده کور خلیفه؛ ناحق یره ایکی ایل یاریم استانبولدا قالامیشام. مندن باشقا تورکجه بیلمن یوخدر....»

ایندی، آملأ نصرالدین داداش! سنی آند ویریرم گنجه قاضی

بقال همزانو شويم؟ ما خودمان كه همه خيررا ميدانيم، پول هم داريم اولادهاي خودرا درگمننازيه ميگذاريم، ديكر اين زحمت و مرامت را چرا متحمل شويم، اطفال فقرا اگر درس بخوانند، پس براي نوكری و اطاعت ما كه خواهد ماند، ولي بايد دانست كه اين عقیده هم بواسطه ترقی افكاراست كه ايرانيهاي اينجا ملتفت عيب مدرسه و اتحاد شدهاند و درصدد جلو گيري هستند و تاجان در بدن دارند نخواهند گذارد كه پسر بقال با تاجر زاده يكي شود، اما چيزيكه خيلي اهميت دارد اين است كه اصناف و فاعله ملتفت و پيش بينی تاجر ورژساي خود شده ميخواهند برضد آنها باي كوت نمايند، اگر اين مسئله راست باشد خدا بداد برسد زيرا تصادم افكار حاجيها و فاعلهها كارها را خيلي شلوق پلوق خواهد نمود، خدا رحم كند.

تماشاجي

ايرانده نه جور خان اولماق.

خانلقون شرايطي: قاش قباغكي توكوب اگلش بر يالقوز اوطاقد، هيچ كس نن نه دانش، نه سويله، ديزي اوسته ادبلي اگلش، ايله كه كندلي يانكا گلدی يوزينه باخمه، ياريم ساعت باشكي تيك يره، سورا باشكي قالدیر خبر آل «اولان نه مه نه دیرسن» او بی چاره جميع دردنی سويلوب سندن جواب ايستيه جك، سن جواب ويرمه، گنه باشكي تيك يره، بر ساعتدن سورا باشكي قالدیر و دی: «اولان قلیان»، قلیان گلر خدمت شريفكا، قلیانی چكه چكه كندلودن خبر آارسان: «گده نه مه نه دیرسن آخر!» آغا باشكا دونوم... فقیر دردین سويلوب گوزليه جك كه گورك آغا نه بويورور. سن گنه باشكي آشاغه تيكوب جواب ويرمزن. بر آزدان سورا ديه رسن: «گده جای» ايله كه چای گلدی، يواشجه دان دیرسن: «ياخشی گیت». اگر بيله دولانسان تيزليكنن خان اولارسان.

«دردمند»

قورباغه

يوروپاليلر هيچ ييلميرلر كه قورباغه سويي تمیز ايدير، ا تبريز اهلي بيله بر بوش ايشی چوخندان بليورلر. باخ هر ايوده هر كوچده آنبار قايروبلر، ياغيش قار ياغانده بو آنبارلار دولور، سوگره تبريزيلير يواش يواش اوسويي ايشله ديرلر، پالتار يوماق، ات سويه چكمك، دستماز آتماق، اگر ممكن اولسه غسل ايله مك هم كنند، اما ايچمه كه بر بيله سو اولماز، چونكه قورباغelar دوليورلر آنبارلاره بو آنبارلرگ سويي ايله ايچمه لو سويوق لذتو اولور كه هيچ وصفه گلمز. حيف كه باكولولار بوني آنلاميوپلر كه بر نچه يرده آنبار قايرسونلر ودخى نيه اوروسلار بو بي چاره لری

آلدادوب ايكرمی اوچ مليون پولی تلف ايله سونلر، نه دن اوتری كه بز سو كنوره چيك. بو باره ده تبريزلولر چوخ زيرنك و قاناچاقلودرلر، اونلاری كيم آلدادا بلهر؟  
دردمند

شماخی

جناب ملا عمو! معلوم اولا كه بزيم شماخی قرائت خانه سنك عضولرينه بر گون تعين ايدسه كنز اوگونه كلوب قرائت خانه احتياجا تلرندن اوتری يغلوب بش اوچ كلمه دانشسونلر. ملا عمو، چونكه جمعه گوني مسلمانلره جمع اولماق ممكن دكل سير، صفايه كيدورلر. شنبه ده جهودلرگ اوزيني ساخليوب كله ييلميورلر، بازارده روس جمه سي اولماقنه كوره باغا بلواره سياحته كيدورلر، دوشنبه ده بني اميدر ممكن اولماز، سه شنبه چهارشنبه كوينده يورغون اولورلر بايره چخا ييلميورلر، پنجشنبه ده جمعه گوني نك احتياظنده اولورلر، كله ييلميورلر. البته بو گونلردن باشقه اكر بر گون ييلرسكزسه تعين ايدسه كنز كه او گوني گلوب قرائت خانه ده جمع اولسونلر. من هر چند سعی وكوشش ايله دمسه، بر غيری كونك آدينی تاپه بيلمديم.

حن باش

قفقاز جبرلری.

بو ایل برنجی دفعه اولراق شماخی ده شهرک اوز اهلندن بر دوویش عمله گلدی. ایندی به کیمی درویشلر شماخی به ایراندن کليدری، اما شکر اللهه كه دخی ایرانه محتاج اولمياچاقلار.

پوچتا قوطی سی

سليانده، شكایتچی به: كباب مسئله سی نك او قدر اهمیتی يوخدر كه چاپ ایددك.

شماخی ده، «مجرومه»: مکتوبگنر شكسز، چاپ اولونما قه لایق در، اما غصه آرتیران مطالبیری یازمیریق. گرک اقللا، یوز ایل کیچه كه همشیریلر یگزی اوشاق کیمی توولماق چتین اولا، اما ایندی آسان در. کفایت در كه هر بر حرام زاده «اسلام پرستك» دونینه گیرسون — شیروانلی نك وار یوخینه صاحب اولا بيله.

اعلان

۱) حساب مسئلہسى (Задачник) بو كتاب مکتبلرده و بولرده حساب تعليمی ایچون ترتیب اولنوب ۷۶۱ حساب مسئلہسىنى، ۲۳۷ تعليمات رقمیهی و روسیهده استعمال اولنان اولچولرى و ولچولره داير تعليملرى حاويدر. قيمتى ۳۵ قېكدر.

۲) گوندهلك درسلىرى يازماق ایچون يومیه دفترى (Дневник) شاگردلره گوندهلك، هفتهلك، ایللق و ایللك نومرهلر قويماق و درسلىرى يازماق ایچون جدوللرى و بعض دیگر معلوماتی حاويدر. قيمتى ۳۰ قېك

بو کتابلری آلماق ایستیهین معلملره و کتابچیلره بویوک تفاوت قويۇلاجقدر. اون عددن اكسیگینه پوچتا مارقالرى قبول اولنور. خواهش ایدنلره نالوز ایله گوندریلور. آدریس: گنجده حمید بك يوسف بگوفه

بادكوبهده مهمانخانه اسلامیه

Гостиница „Исламия“ въ гор. Баку.

نمبره لرینگ قيمتى ۱ منادن بش مناته قدردر. آشپز خانه مزده هر جور آسیا و یورویا خوركلرى موجوددر، استراحتنى سون مشتریلردن مهمانخانه مزى بر دفعه گلوب گورمه لرى رجا اولنور. پاسپورت سز مسافرلر زحمت چكمه سونلر، چونكه دیوان حكمنه گوره قبول اولونمياچاقلار. آدریس سز: غوبرنسكى كوچهده لایوفك ایوینده مهمانخانه اسلامیه.

صاحب مهمانخانه اسماعیل محمود زاده.

Баку, Губернская ул. помора „Исламия“, телеф. № 1251



بورچالو محالنده «آقا اورتا» مسلمان كندنده تازه آچیلان مکتبده ترك دیلی و یرك ایچون معلمه لازمدر، خواهش ایدنلر آشاغدهكى آدریسه رجوع اینسونلر و همان آدریس صاحبندن شرط لرینى سورشسونلار.

Тифлисъ: Кочубевская, № 12. Борису Спиридоновичу Эсадзе.

اسلامبولده زورنالمزى ساتان: سلطان بايزيدهه نمرة ۱۴ حیات کتابخانه سنده كاظم زاده جنابلریدر.

Бухгалтерскіе классы И. Фонъ-Вреннера.

فون بریننیرك

بوخقالتیر مکتبى

(تفلیس، فایدريژنایا كوچهده، ویرا كورپى سى نك ياننده) تأسیس اولونوب ۱۸۹۰مجى ایلده. اون بش یاشندن بوخارى اوغلانلار و قیزلار ایچون مخصوصى تجارت مکتبىدر. بوراده تحصیل تاپانلار حكومت اداره لرنده، بانقلارده و غیر تجارتخانه لرده بوخقالتیر، آغیفت و كتابلك قوللوقینه تعیین اولونورلار. معلم لرى قابل و مكمل مکتبدر. ۱۹ ایلون مدتده مین لرحه جوانلار بو- رادن قورتاروب یاخشی منصب صاحبی اولوبلار. تفصیلاتی پولسز ویریلن پروگراملاردهدر. عریضلر قبول اولونور، درس لری سینتیا برك ۱۵ده باشلانیر. فانسیدلاریا آچقدر.

تازه آچیلان معالجه خانه

„Тифлисская частная лечебница“

ВОКЗАЛЬНАЯ 8, в. Энфиадзіанца

Телефонъ 69..

- ی. غ. فیودوروف. - ایچهری و اوشاق آزارینك حکیمی، قبول ایدير هر گون، چهارشنبه و بازاردان سوایی، ساعت ۱۱ دن ۱۲ تک
  - و. د. غامباشیدزه. - ایچهری و اوشاق آزاری، هر گون بازاردان سوایی، ساعت ۱۲ دن ۱ تک
  - ب. آ. پوپوف. - بوغاز، بورون و قولاخ حکیمی، هر گون بازاردان سوایی، ۱۲ دن ۱ تک
  - غ. م. ماقاروف. - ایچهری و اوشاق آزارلریك حکیمی، تک و حممه گونلری ۱ دن ۲ تک.
  - آ. ن. دیبسامیدزه. - سفلیس، دهری و سوزه نك. هر گون ۱۱ یاریمدان ۱۲ یاریمه تک.
  - ن. م. میلیقوف. - جراح لاق و عورت آزارلاری، هر گون ۱ دن ۲ تک.
  - ای. غ. غومارتیلی. - ایچهری و اوشاق آزاری. هر گون ۲ دن ۳ تک.
  - و. س. موسخیلوف. - گوز آزاری. هر گون بازاردان سوایی ۲ دن ۲ یاریمه تک.
- آخشاملار
- آ. غ. میرزویف. - ایچهری و اوشاخ آزاری، هر گون بازاردان سوایی ۵ دن ۶ تک.
  - ن. غ. چیچینادزی. - ایچهری و اوشاخ آزاری، هر گون بازاردان سوایی ۶ دن ۷ تک.
- معالجه خانهده هر بر آزار علم یولی ایله تحقیق اولونور. ها بیله چیچك دوگولور و امزیکلی عورتلرده باخیلیر. مصلحته گلنلردن ۵۰ قېك آلینیر.



اداره مزده ساتيلان كتابلاره:

۷ قېك	۷ قېك	سعید اوردوبادی	وطن و حریت
۵ قېك	۵ قېك	ولگینشتهین	آزاده دانیشماق
۱۰ قېك	۱۰ قېك	سعید اوردوبادی	غفلت

«نالوزنی» واسطهسی ایله ایستینلر هر سفارشه ۱۷ قېك آرتق پوچت خرجی ویره جکله.

شاگرد دفترلری: ادارهده یوز دانهسی ۲ منات ۴۰ قېك.

**Мамед-Али** ШАХЪ  
НАРОДНОЕ ДВИЖЕНИЕ  
ВЪ КРАѢ ЛЬВА И СОЛНЦА  
Цѣна 1 рубль  
СКЛАДЫ ИЗДАНИЯ: Тифлисъ  
КН. ТОР. ГУТТЕМБЕРГ  
Александрополь ТИПОГР.  
„ШИРАКЪ“  
АТРИЕТЪ

روس دیلنده تازه کتاب

محمد علی شاه

یازان: آتريدت.

ایرانك ایندیکی حالی

ساتیلیر: تفلیسده «غو

تدینبرغ» کتابخانه سنده

و آلیقساندر و پولده

«شیراق» مطبعه سنده.

قیمتی پوچتا خرجی

ایله بر مناتدر.

قیمت لری		یازانلار	کتابلارک آدلاری
پوچتا خرجیله	ادارهده		
			درس کتابلاری:
۴۰ قېك	۳۵ قېك	چیرنیا یوسقی	وطن دیلی اولمچی ایل ایچون درس کتابی
۲۴ قېك	۲۰ قېك	معلم م. محمود بت اوف	تورک الفباسی
۲۴ قېك	۲۰ قېك	گنججه معلمی مرزا عباس ملازاده	برنجی کتاب اولمچی ایل ایچون درس کتابی
۳۰ قېك	۲۵ قېك	رشید بک افندی زاده	اوشاق باغچهسی برنجی ایل ایچون درس کتابی
۳۰ قېك	۲۵ قېك	« « «	بصیرت الاطفال ایکمچی ایل ایچون درس کتابی
۱۰ قېك	۸ قېك	میرزا عباس ملازاده	مشق مجموعهسی
			قرائت کتابلاری:
۱۶۰ ق.ق	۱ منات	آخوند ارس زاده	تشریح الفرائض
۲۰ ق.ق	۱ منات	عباس آقا غایبوف	رستم و سهراب (گوزل شکل ای)
۲۰ قېك	۱۵ قېك	آخوند ابوتراب مرحوم، ع. حسین زاده، فایق نعمان زاده و ملانصرالدين.	بزه هانسی علم لری لازم
۱۷ قېك	۱۵ قېك	ملانصرالدين	اوستا زینال (شکل ای)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	« « «	قربانعلی بک (شکل ای)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	« « «	ایراندی حریت (شکل ای)
۷ قېك	۵ قېك	حقویر دییوف	ملت دوست لری
۲۴ قېك	۲۰ قېك	میرزا ملکوم خان	شیخ و وزیر و مبداء ترقی (فارسیجه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	آخوند یوسف طالب زاده	حقیقت اسلام
۴۵ قېك	۴۵ قېك	« « «	اسلام تاریخی (برنجی حصه)
۲۵ قېك	۲۵ قېك	« « «	اسلام مملکتلرینک خریطهسی
۴۰ قېك	۴۰ قېك	« « «	معلم الشریعه (برنجی حصه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	« « «	معلم الشریعه (۲ مجی حصه)
۲۰ قېك	۲۰ قېك	میرزا عبدالله طالب زاده	ایکی اوشاق
۵ قېك	۵ قېك	« « «	قائلی مصادمه
۳۰ قېك	۲۵ قېك	« « «	آثار احمد بک جوانشیر (ملی شعر مجموعهسی)
۴۱ قېك	۳۵ قېك	حمید بک یوست بکوف	حساب مسئله لری
۴۰ قېك	۴۰ قېك	شاهر نییر	صحتت باسر رفیق
۱۰ قېك	۱۰ قېك	« « «	مرآت وطن

اعلان

کتابخانه مزده هر جور مکتبه و معارفه دایر کتابلار موجوددر. کتاب تشریح الفرائض، رساله ربهده الاحکام، عمده الاحکام، سیاحتنامه ابراهیم بک، کلیات پرنس مرزا ملکم خان ترجمه تحفه نصوحیه و تفصیر الالف. آن اثر مولا زاده و تبریزگ خریطهسی ۶۰ قېك و کتاب تاج النوار بیخ امیر افغان حاجی علی اصغر محمد راده کما بفروش دکاننده ساتیلدور.

مویراتسیتین

لئوپولد استولقیند و شرکاسی نک

درمان کارخانه سندن.

وقتسز ضعیفک و «نیرو» آزارلاری ایچون

اعلا معالجهدر.

چوخ حکیم لری طرفندن امتحان اولونوب همیشه

ایشله نن و آزارلی لاری ایچنده آرتق شهرت تاپان درماندر.

هر یرده ساتیلیر. قیمتی آنجاق ایکی مناتدر.

آدریس: اصل آمباری: موسقواده، نيقولسقایه گوجهده نمره ۱۰.

Москва, Никольская, 10. Леопольд Столпиндъ и Ко.

شعبهسی، یرلینده 0, 27 Schicklerstrasse №6. Берлинъ.

# МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ



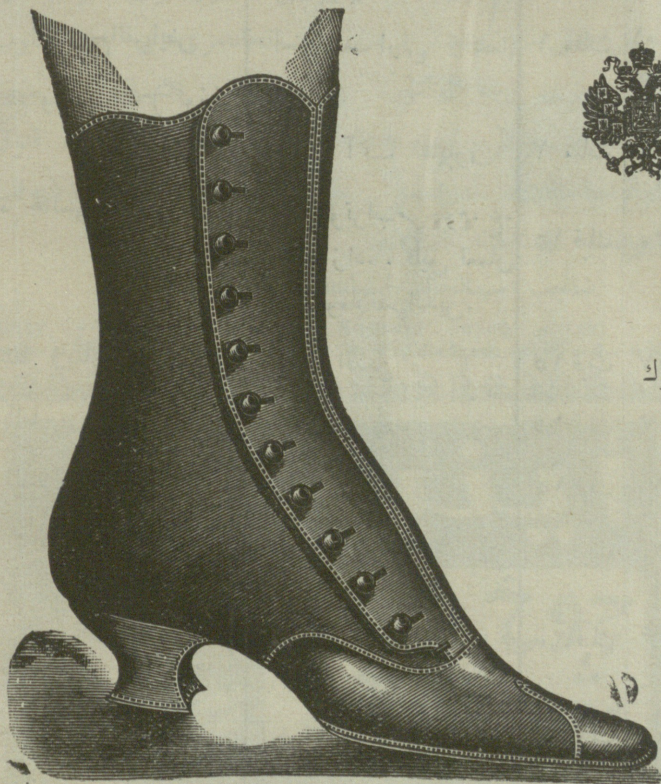
КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ  
журнала „Молла-Насреддинъ“  
Тифлисъ.  
Давидовская ул. д № 24.

ЕЖЕНЕДѢЛЬНЫЙ  
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ  
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:  
Съ доставкой . . . . . 5 руб.  
За границу . . . . . 6 руб.  
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:  
За мѣсто занимаемое строкою  
печата впереди текста 10 коп.  
позади „ „ 7 коп.

## تازه کتاب

محترم ادیبم عبدالرحیم بک حقیردوف تازه یازدیقی « کیمدر مقصر » آدینده ایکی مجلس-لی  
ووده ویلی اداره-زده اون قیگه و پوجتا خرجی ایله ۱۲ قیگه باشلیوب ساتیلماغه. اوخوماق ایچون و تیاتر  
صحنه-سنده اویناماق ایچون شیرین بر حکایت-در.



پتربورغده « میخانیدچسقی » شرکتک



چوخ اعلا

آیاخ قابلا ری

راتتاووی، تیکیلمش و ویفتلی، هر فاسونده. هر بر بویوک



ماغازده ساتیلیر.

ФАБРИЧНОЕ КЛЕЙМО

یله نشان وار.

اصل مال لارک اوستنده



روس -- آمریکا ریزین مانوفاکتوراسی نك شرکتی

فیرماسی « آره اوغولنیک »

(اوج گوشه لی)

ПОД

## ТРЕУГОЛЬНИКЪ

ФИРМОЙ

همان دری اسقلادی و بعضی زغرا تفلیس ده شعبه سی ایراوانسقی پلوششاده در.  
نیچنی مال لار

پتربورغک « میخانیدچسقی » شرکتی نك

آیاق قابلا ریزدن اوتری « قریما » و « آپریتورا »



მე ვარ თოლაგინი ბრე დირირმ - თარაფ თორაფ დონ სოაი ბრსს კლმირ



დოჩისა სურ

آروات ادغلان دوغدی .



პოტერა.

დოჩისა გორ

آروات قیز دوغدی .